

NOTATHEFTE

Det nye Lundmaterialet

Vurdering av minoritetsspråklige barns norskferdigheter

Fortellingen om Mia

Norsk notathefte utarbeidet av

Inger Lise Skauge

Barnets navn	Fødselsdato
Skole/barnehage	Ev. trinn
Morsmål	Dato ankomst Norge
Kartleggers navn	Kartleggingsdato

Følgende områder kartlegges

Oppgave 1 – 27a form	: Ubestemt artikkel, ubestemt/bestemt adjektiv, verb i presens
Oppgave 27b – 31a, 32a og 34a	: Flertallsdanning
Oppgave 31b og 32b – 34b	: Gradbøying av adjektiv
Oppgave 35 – 37	: Overensstemmelse kjønn/tall
Oppgave 38 – 43 eiendomspronomen	: Genitiv av substantiv,
Oppgave 44 – 53	: Preposisjoner
Oppgave 54 – 58	: Nektelser
Oppgave 59 – 66	: Verbets tider
Oppgave 67 – 68	: Spørsmål (spørreord og ja/nei)

Eksempler på utfylling av skjemaer

	Ord som prøves	Elevens/ barnets svar	Kan ordet passivt	Uttale- avvik	Lærerens kommentar Elevens/barnets ekstrasvar
7b	brev/ konvolutt	<i>post</i>	<i>ja</i>	<i>blev</i>	<i>Vet hva det dreier seg om, men kan ikke ordet brev. Behov for trening med R Kan ikke fortelle, men nikker på spørsmål om han har fått et brev. Sier blev.</i>
17	skjegg	<i>skjegg</i>		<i>siler/kiler</i>	<i>Forteller at pappa har skjegg som <u>siler</u></i>

	Ønsket formulering	Elevens/ barnets svar	Uttale- avvik	Lærerens kommentar Elevens/barnets ekstrasvar
40	hans	<i>gutten sin</i>		<i>Oppfatter genitiven, men han kjenner ikke eiendomspronomenet</i>

**Ubestemt artikkel, ubestemt eller bestemt form,
adjektiv, verb i presens**

Nr.	Ord som prøves	Elevens/ barnets svar	Kan ordet passivt	Uttale- avvik	Lærerens kommentar Elevens/barnets ekstrasvar
1	en seng				
2a	en/ei bok				
2b	blå				
3	en/ei dame				
4	en blomst				
5	en hund				
6	gress/gresset gras/graset				
7a	skriver				
7b	et brev/en konvolutt				
8	et frimerke				
9a	tegner				
9b	en bil				
9c	et ratt				
10	ei jente				
11	en banan				
12a	melk				
12b	et glass				

Nr.	Ord som prøves	Elevens/ barnets svar	Kan ordet passivt	Uttale- avvik	Lærerens kommentar Elevens/barnets ekstrasvar
13	et øye				
14	et øre				
15	en nese				
16	en munn				
17	skjegg				
18	ei ku				
19	et tre				
20	et blad				
21a	et hjerte				
21b	rødt				
22	en fot				
23	en sko/ joggesko				
24a	dusjer				
24b	vann				
25	føttene/ beina				
26	såpe				
27a	ei (bok)hylle				

Flertallsbøying av substantiv

Nr.	Ord som prøves	Elevens/ barnets svar	Kan ordet passivt	Uttale- avvik	Lærerens kommentar Elevens/barnets ekstrasvar
27b	bøker				
28	bananer				
29	jenter				
30	senger				
31a	epler				
32a	båter				
34a	fire pølser				

NB! Oppgavene 32a og 34a er plassert her fordi det er flertallsord som prøves.

Gradbøying av adjektiv

Nr.	Positiv	Komparativ	Superlativ	Lærerens kommentar Elevens/barnets ekstrasvar
31b	stor/stort			
32b	liten			
33	fort/ rask			
34b	tjukk/ tykk			

Kjønn og tall, dobbelt bestemthet

Nr.	Ønsket formulering	Elevens/barnets svar	Lærerens kommentar
35	<u>Den lille blomsten</u>		
36	<u>Det lille huset</u>		
37	<u>De små klokkene</u>		

Genitiv av substantiv og eiendomspronomen

Nr.	Ønsket formulering	Elevens/ barnets svar	Uttale- avvik	Lærerens kommentar
38	<u>Mias</u>			
39	kattens			
40	hans			
41	hennes			
42	min			
43	din			

Preposisjoner

Nr.	Ønsket formulering	Elevens/ barnets svar	Uttale- avvik	Lærerens kommentar Elevens/barnets ekstrasvar
44	under			
45	<u>i/inni</u>			
46	<u>bak</u>			
47	<u>foran</u>			
48	<u>ved siden av</u>			
49	<u>på/</u> oppå			
50	<u>ned/</u> nedover			
51	<u>til/</u> mot			
52	<u>av/</u> fra			
53	<u>med</u>			

Nektelser

Nr.	Ønsket formulering	Elevens/ barnets svar	Uttale-avvik	Lærerens kommentar Elevens/barnets ekstrasvar
54	<u>kan ikke</u> klatre			
55	<u>husker ikke</u>			
56	<u>liker ikke</u>			
57	<u>hopper ikke</u>			
58	<u>ingen/</u> <u>ikke noen</u>			

Tempus

Presens

59	spiser			
61	vasker			

Tempus

Perfektum

60	har spist			
62	har vasket			

Tempus

Futurum

63	skal reise			
64	skal bade			

Tempus

Preteritum

Sterke verb

Nr.	Ønsket svar	Eleven/barnets svar	Uttale-avvik	Lærerens kommentar
65a	så (ut) sov gikk i stykker ødela <i>Nytt bilde</i>			

65b	sprang løp stod satt			
65c	<i>Nytt bilde</i> drakk gråt satt			

Svake verb

Nr.	Ønsket svar	Elevens/barnets svar	Uttale-avvik	Lærerens kommentar
66a	leste kjørte tegnet kranglet			
66b	<i>Nytt bilde</i> hoppet svømte gravde			
66c	stupte			
66d	<i>Nytt bilde</i> spiste sydde blødde helte <i>Nytt bilde</i> ryddet reiste glemte			

Spørsmål

67	Spørsmål med spørreord til læreren/kartleggeren
68	Ja/nei – spørsmål til læreren/kartleggeren

Vurdering av resultater

Det er totalt 105 oppgaver som kan gis, når vi ser bort fra ekstraspørsmål og oppgave 67 og 68. Oppgavene er ulike og kan ikke vektas likt, derfor vil en ren opptelling av svar falle uheldig ut og ikke være et solid nok grunnlag til å kunne trekke noen konklusjon på. Det anbefales at en ser på hver delprøve og noterer hva eleven behersker eller må arbeide mer med. Dette vil også kunne fungere som en rettleiding for tilrettelegging av tilpasset opplæring for eleven.

I notatheftet gis det mulighet til å registrere om eleven behersker ubestemt/bestemt artikkel når det brukes spørsmålsstrategi.

Siden dette er en norsk versjon, som tar utgangspunkt i et svensk spesialpedagogisk materiale, sier det seg selv at resultater for barn med norsk som andrespråk ikke uten videre kan sammenliknes med det som beskrives i forordet til bildeheftet.

Utviklingen av et andrespråk er annerledes enn for førstespråket.

Utsagn og bruk av begreper som vi for førstespråksbarn ville sett på som bekymringsfullt, kan for andrespråksbarn være tegn på god utvikling, kreativitet og en bekreftelse på at barnet er underveis i mellomspråksutviklingen.

Sluttvurdering

Sammenfatning av de ulike prøvedelene
Spontantale
Adferd under kartleggingen/dagsform
Konklusjon
Forslag til tiltak/ev. vedtak